

Lorsqu'on tombe sur quelqu'un de ces mots dans un dictionnaire de suffisante étendue, on l'y trouve toujours marqué de la note infamante : *mot hybride*. Hatzfeld procède autrement : il renvoie, dans chaque cas, le lecteur au paragraphe 276 du traité sur la formation de la langue qui introduit à son dictionnaire. Là, les mots de cette sorte sont ainsi qualifiés une fois pour toutes : « Une foule de suffixes, et de particules grecques, étant devenus usuels, chacun se croit autorisé à combiner ces éléments à sa guise, en bravant les lois du grec et celles du français. De là ces formations hybrides et barbares qu'on rencontre dans plus d'un de nos composés modernes. »

On sait qu'un mot hybride est un mot composé d'éléments empruntés à deux langues différentes. S'il est vrai qu'il soit parfois impossible de trouver dans la même langue tous les éléments constitutifs du mot nouveau dont on a besoin, ce n'était pas le cas pour celui qui doit désigner notre machine à écrire. Le linguiste qui nous l'a jeté dans les jambes avait besoin d'un élément qui répondît au sens de *clé*, qu'il lui fallait accoler à un suffixe qu'il a demandé au grec, *graphe*. Il n'a pas pensé que la linguistique a ses lois, qu'elle les a même rigides, et il n'a pas demandé au grec l'élément *clé*, comme il lui a demandé avec raison l'élément *écrire*. Il est allé le chercher chez les Latins ; il en est revenu avec *clavis*, et voici que nous avons le minotaure *clavigraphe*.

Quand viendra son Thésée, s'il doit venir ?

Puisque ce linguiste est allé, comme il le devait en effet, prendre l'élément *écrire* chez les Grecs, il était pourtant naturel qu'il y prit du coup aussi l'élément *clé*, et c'était d'ailleurs tout aussi facile. S'il l'eût fait, au lieu d'une monstruosité encore plus cruelle à entendre qu'à prononcer, nous aurions un terme euphonique et d'une régularité absolue dans *clidographe*.

En effet, le grec qui répond à *clé* est *cleis*, gén. *cleidos*, et l'on sait que la diphthongue grecque *ei* se traduit en latin et en français par *i* : *clidomancie* (originellement *clidomantie*), du grec *cleis*, *cleidos*, et *manteia*, divination ; *chiromancie*, du grec *cheir*, *cheiros*, main, et *manteia* ; *ilotie* (autre forme d'*ilotisme*), du grec *eilôteia* ; idée, idole, etc., la foule des exemples en est grande.

Plus une
tion : on a
quelque bo
probableme
ne sera pas
mation qu
droits et to

Pour nos
Ils se rappe
Cœur au C
récemment
un hominag
beaucoup p
venirs d'un
ques pièces

Ce n'est
phie de la
M. l'abbé L
rique sur l
de riches tr
de ce vailla
ses apôtres
nier chapitr
de Saint-A

A signale
dit. La sim
de nouveau
vement ces
fort intéres
teurs d'hist
reuse de l'a

- (1) Notre-D
Un vol. grand
tions. Prix \$1.
(2) Avant-F